



# Protestantse Gemeente Zaltbommel (i.w.)

ZONDAGSBRIEF 10 februari 2019

Contact: [www.pgzaltbommel.nl](http://www.pgzaltbommel.nl)

[Scriba@maartenskerk.nl](mailto:Scriba@maartenskerk.nl), [scriba@pkn-hetanker.nl](mailto:scriba@pkn-hetanker.nl)

Orde van dienst bekijken en dienst (mee- of terug)luisteren kan via [www.pgzaltbommel.nl](http://www.pgzaltbommel.nl)

## Welkom in het huis van God!

### Het leven ont-vangen

We volgen het oecumenisch leesrooster vandaag met Lucas 5:1-11 dat bekend staat als 'de wonderbare visvangst. Maar dat valt te bezien. De bekende en meest gebruikte bijbelvertalingen in het Nederlands taalgebied verhullen de diepte dimensie die Lucas aanbrengt in dit verhaal. Daarmee worden de volgelingen op een verkeerd spoor gezet. Als voorbereiding van de concluderende slotzin in vers 10 speelt Lucas drie keer met varianten van het werkwoord 'ontvangen'. Genoemde vertalingen geven dat weer met 'gevangen' (in 5 en 9) en 'helpen' (in 7). Als je gewoon letterlijk vertaalt wat er staat en niet probeert weer te geven wat je denkt dat de strekking van de woorden is, kom je bij 5:5 uit op: *Meester, de hele nacht door hebben wij gezwoegd en niets ontvangen. Maar op uw woord werp ik de netten uit!*. 5:9 luidt dan: *bij de vangst van de vissen die zij samen ont-vangen hadden*. En 5:7: *En zij wenkten hun makkers in het andere schip om te komen en met hen te ont-vangen*. Wanneer je deze drie keer het werkwoord 'ontvangen' wegvertaalt, mis je de pointe van het verhaal. Bovendien geeft de woordspeling die toevallig en gelukkigerwijs in het Nederlands optreedt met de woorden 'vangst' en 'ontvangen' een extra steun in de rug om deze dieptedimensie van dit verhaal te verstaan. Bovendien introduceert Lucas hier heel subtiel het motief van het 'samen' zijn en doen 'met' Jezus. Verderop in het verhaal zullen we lezen dat dit motief tot de essentie van het leerling-zijn van Jezus behoort (6,17).

### Mensen vangen?

Met de slotconclusie van dit roepingsverhaal wordt de toon gezet van het verhaal. Namelijk de aard van het discipelschap. Wie dan met genoemde vertalingen in de hand leest: *Van nu aan zult gij mensen vangen*, begint het vanaf dit moment benauwd te krijgen. Ten onrechte, want in het Grieks staat er gewoon iets heel anders en het is onbegrijpelijk dat de vier vertalingen dat niet weergeven. Het Grieks gebruikt hier een werkwoord dat vanuit de Septuaginta de betekenis heeft van mensen die in gevaar zijn het leven (daar ligt de nadruk op) te redden. *Van nu af zul je mensen in het leven behouden, of mensen vangen ten leven*. Maar het Nederlandse woord 'vangen' zou ik in deze gehele pericoop liever vermijden vanwege de negatieve associaties die dit woord in dit verband oproept

Het gaat juist niet om gevangen nemen, en zeker niet om de vergelijking met de visvangst. Heerlijk vrij zwemmend in de wijde wereldse wateren en dan plots onvrijwillig in het enge net verstrikt raken en op het droge terecht komen waar je als vis geen levenskansen hebt. Wie deze vergelijking doortrekt- zoals de vertalingen suggereren- naar het leerling worden en volgen van Jezus, wordt dus direct aan het begin wel op een heel verkeerd pad gebracht. Het is geen erg aantrekkelijk vooruitzicht dat volgelingen voorgespiegeld wordt.

Het gaat Jezus er juist om mensen in het leven te behouden. Het gaat Hem om de heiligheid van het leven van een mens met God, zichzelf en anderen. In het wonderlijke dat de visser Simon overkomt, wordt juist de diepte van het geheim van het volgen van Jezus ervaren. Het gaat om 'levend' en ongeschonden de vissen uit het water te halen. Zij worden omgeschoold tot leerlingen van Jezus. Met zijn gezaghebbende woorden en ontzagwekkende werken heeft Hij niets anders op het oog heeft dat hetgeen Hij geproclameerd had in de synagoge van Nazareth. Namelijk: het in het leven behouden van mensen, uit dood en bezetenheid. Jezus roept mensen vrij uit het machtsgebied van de duivel en verleent hen toegang tot het machtsgebied van God.

Wie geconfronteerd wordt met misschien goedbedoelde, maar onaangename, opdringerige geloofspropaganda en bekeringsijver, kan de indruk krijgen dat het evangelie echt ook zo bedoeld is. De dwingerige en onvrije manier waarop mensen in zwakke momenten het enge net van het evangelie in gelokt en tegenspartelend voor hun leven in het schip der kerk gehesen worden, gaat in tegen alles wat

Jezus voor ogen heeft gehad. Direct aan het begin van zijn openbaar optreden wordt dit duidelijk gemaakt.

### *Overvloed op jouw woord*

Eerst is er de vreemde opdracht van Jezus om overdag uit te gaan naar diep water om te vissen, terwijl ze de hele nacht, de juiste tijd om te vissen, al niets gevangen hadden. Het begint met een absurde opdracht van een rabbi aan een vakman. Een onmogelijke opdracht die strijdt met de logica van zijn vakkennis. Deze schijnbare ongerijmdheid geldt voor het hele evangelie en brengt het verschil tussen het menselijke en het goddelijke aan het licht. Het contrasteert het menselijke tekort en de goddelijke overvloed. 'De hele nacht gezwoegd en niets gevangen'. Jezus treedt daar op waar mensen dit tekort beseffen, toegeven en openlijk uitspreken. Waar er openheid is voor kritische vragen als 'waar doe ik het voor en waar leef ik voor'?

### **DEZE WEEK**

\*(Elke) woensdagmorgen ochtendgebed Sint Maarten 8.45-9.00

\*Dinsdagmiddag 12/2 christelijke meditatie 15.00-16.30 i het Hrns kerkje te Hurwenen. Wie aankondigingen van alle data, informatie en de gebruikte teksten wil ontvangen, kan zich via de mail daarvoor opgeven: [jos.de.heer@hetnet.nl](mailto:jos.de.heer@hetnet.nl).

\*(Elke) woensdagmorgen ochtendgebed Sint Maarten 8.45-9.00

*De ervaring leert dat het fijn is om namens de gemeente de bloemen weg te brengen. Wilt u vandaag de bloemen wegbrengen? Geeft u dit dan even door aan een van de ouderlingen?*

### **ORDE VAN DIENST**

#### **Vorbereiding : van buiten naar binnen**

- orgelspel
- kerkenraad komt binnen
- welkom door de ouderling van dienst
- stil gebed
- aanvangslied 362:1.2 *gemeente gaat staan*
- bemoediging en groet  
*gemeente gaat zitten*

- drempelgebed
- lied 362:3

-kyrie en glorialied psalm 138:3,4

#### **Rondom het Woord**

- gebed
- een moment met en voor de kinderen  
*kinderen gaan naar nevendienst*
- schriftlezing(en) Jesaja 6:1-8 en Lucas 5:1-11
- lied(eren) 985:1,2,3 en 532
- preek
- lied 531:1,3

*kinderen komen terug*

#### **Gaven en gebeden**

- 'uit het gemeenteleven'
- inzameling van de gaven
- orgelspel
- dankgebed, voorbeden, stil gebed en Onze Vader

#### **Wegzending en zegen: met binnen naar buiten**

- slotlied 912  
*crèche kinderen voegen zich bij ons*
- zegen, gevolgd door lied 425
- orgelspel

Voorganger: ds.Jos de Heer  
Organist: Reinier Korver